



The Boston Police Department

(Департамент полиции г. Бостона¹ (BPD))

План доступа к языкам и коммуникациям (LCAP)²

ВВЕДЕНИЕ

Деятельность Департамента полиции г. Бостона (Boston Police Department, BPD) осуществляется в тесном сотрудничестве с общественностью и нацелена на борьбу с преступностью, снижение уровня страха и улучшение качества жизни в районах города. Наша миссия — построение доверия и взаимопонимания между полицией и представителями сообщества.

ЦЕЛЬ

Департамент полиции г. Бостона подготовил этот План доступа к языкам и коммуникациям (LCAP), чтобы определить протоколы и процедуры, принятые в BPD для обеспечения полноценного и универсального доступа к услугам, программам и мероприятиям BPD лицам, которые говорят на языке, отличном от английского, и/или лицам с ограниченными возможностями здоровья.

Определение лиц, говорящих на языке, отличном от английского (LOTE)

Лица с ограниченными способностями читать, писать, говорить или понимать по-английски, которые могут иметь право на получение языковой помощи для получения определенного вида услуг, льгот или встреч³.

Определение лиц с ограниченными возможностями здоровья

Лица с ограниченными возможностями здоровья — лица, имеющие физические или ментальные нарушения, которые существенно ограничивают один или несколько видов жизнедеятельности. Основная жизнедеятельность может включать, помимо

¹ Это первый вариант перевода названия управления. Мы будем признательны за содействие и обратную связь от населения г. Бостона в улучшении качества перевода. Будем рады получить ваши комментарии к переводу. Присылайте их на электронную почту управления lca@boston.gov

² Мы ведем постоянную работу по обеспечению доступа ко всем аспектам деятельности департаментов, а также решаем вопросы доступности с другими подразделениями администрации. Если у вас есть вопросы или комментарии по каким-либо направлениям реализации нашего плана, вы можете отправить их по электронной почте: LCA@Boston.gov

³ **Положение о языках, отличных от английского:** несмотря на то, что термин «ограниченное владение английским языком» (Limited English Proficiency, LEP) используется Департаментом жилищного и городского развития, в настоящей концепции мы предпочитаем использовать термин «язык, отличный от английского» (Language other than English, LOTE).





прочего, зрение, слух, прием пищи, сон, ходьбу, стояние, поднятие тяжестей, наклоны, речь, дыхание, обучение, чтение, концентрацию, мышление, общение и работу.

Этот план будет обновляться каждые 2 года и включает в себя следующие разделы:

1. Языковые стандарты г. Бостона и данные о количестве не англоговорящих лиц (LOTE) или лиц, имеющих ограниченные возможности здоровья
2. Программы, которые, скорее всего, будут использоваться не англоговорящими лицами (LOTE) и людьми с ограниченными возможностями здоровья
3. Доступность важных программ и услуг
4. Ресурсы, доступные для не англоговорящих лиц (LOTE) и лиц с ограниченными возможностями здоровья
5. Важные документы
6. Подача жалобы относительно доступа к языкам и коммуникациям

(1) Языковые стандарты г. Бостона и данные о количестве не англоговорящих лиц (LOTE) или лиц, имеющих ограниченные возможности здоровья.

В г. Бостоне 110 376 человек, или 16,9 % жителей, не говорят на английском как на основном языке и имеют определенную потребность относительно доступа к языкам для общения, чтения, письма или понимания английской речи. В целом, 15 886 человек, или 2 % населения г. Бостона, идентифицируют себя как лица с нарушениями слуха, а 15 861 человек, или 2 % населения г. Бостона, имеют нарушения зрения. Для получения дополнительной информации ознакомьтесь с [Городским отчетом о языковых демографических данных](#) и [Городским отчетом о демографических данных по инвалидности](#). Чтобы просмотреть этот отчет на нескольких языках, посетите сайт: boston.gov/lca.

Бостон будет следовать приведенным ниже языковым стандартам для мероприятий, спонсируемых городом, а также для опубликования документов и информации г. Бостона.

Взаимодействие с избирателями по всему городу

Бостон предоставит информацию о том, что избирателям будет доступна помощь с устным переводом по запросу на следующих языках. При проведении общегородских мероприятий, на которых сообщаются важные сведения, информация обязательно дублируется на американском языке жестов. Департаменты будут консультироваться с Комиссией по доступности языка и коммуникаций и Комиссией по делам лиц с ОВЗ для получения дополнительных указаний.

1. Испанский (латиноамериканский)



В

2. Китайский упрощенный
3. Китайский традиционный
4. Гаитянский креольский
5. Вьетнамский
6. Кабовердийский креольский
7. Португальский (бразильский)
8. Русский
9. Арабский (литературный)
10. Французский (европейский)
11. Сомалийский

Важные документы/информация:

Администрация города Бостона должна предоставлять важные документы / важную информацию на следующих языках:

- Испанский (латиноамериканский)
- Китайский упрощенный
- Китайский традиционный
- Гаитянский креольский
- Вьетнамский
- Кабовердийский креольский
- Кантонский диалект — китайский
- Португальский (бразильский)
- Русский
- Арабский(литературный)
- Французский (европейский)
- Сомалийский

Районные мероприятия:

Администрация города Бостона будет предоставлять услуги устного и письменного перевода для мероприятий, проводимых в определенных районах, на указанных ниже языках.

- **Олстон (Allston)** Китайский
- **Бэк-Бэй (Back Bay)** нет
- **Бикон-Хилл (Beacon Hill)** нет
- **Брайтон (Brighton)** Китайский, испанский, русский и португальский
- **Чарлстаун (Charlestown)** Китайский
- **Чайнатаун (Chinatown)** Китайский
- **Дорчестер (Dorchester)** Испанский, вьетнамский, гаитянский креольский и кабовердийский креольский
- **Даунтаун (Downtown)** Китайский
- **Восточный Бостон (East Boston)** Испанский

B

- **Фенуэй (Fenway)** Китайский
- **Гайд-Парк (Hyde Park)** Испанский и гаитянский креольский
- **Джамейка-Плейн (Jamaica Plain)** Испанский
- **Лонгвуд (Longwood)** Испанский
- **Мэттапан (Mattapan)** Гаитянский креольский и испанский
- **Мишн-Хилл (Mission Hill)** Испанский
- **Норт-Энд (North End)** нет
- **Рослиндейл (Roslindale)** Испанский и гаитянский креольский
- **Роксбери (Roxbury)** Испанский, кабовердийский креольский и гаитянский креольский
- **Южный Бостон (South Boston)** нет
- **Набережная Южного Бостона (South Boston Waterfront)** нет
- **Саут-Энд (South End)** Китайский и испанский
- **Вест-Энд (West End)** нет
- **Западный Роксбери (West Roxbury)** Гаитянский креольский

(2) Программы и услуги, которые, скорее всего, будут использоваться не англоговорящими лицами (LOTE) и людьми с ограниченными возможностями здоровья

В приведенной ниже таблице указаны подразделения департаментов и их программы и услуги, которые, скорее всего, будут использоваться не англоговорящими лицами (LOTE) и людьми с ограниченными возможностями здоровья.

Подразделение	Программы
Управление комиссара полиции	В каждом из восьми отделов департамента имеется уполномоченный координатор по работе с Управлением мэрии по обеспечению доступа к языкам и коммуникациям. В опубликованной пояснительной записке комиссара изложен порядок действий сотрудников для доступа к линии переводческих услуг и услугам удаленного перевода, а также для получения цифрового изображения языковой карточки, которую можно сохранять на телефонах департамента и использовать на выезде.
Управление работе со СМИ по	• Оповещение населения • Бюллетень по технике безопасности

	• Статистика преступности • На сайте доступна функция перевода от Google. Также избиратели могут переходить в учетные записи в соцсетях с сохранением персональных языковых настроек.
Бюро профессиональной этики	• Расследование заявлений на офицеров полиции и вольнонаемных служащих. • При проведении допросов предоставляется доступ к линии переводческих услуг, а также возможность очного перевода с участием назначенного судом переводчика.
Бюро патрульной службы:	• Районные отделения: устный перевод по телефону и услуги удаленного видеоперевода у дежурного, а также для полицейских на выезде по вызову или при взаимодействии с избирателями на местах. • Управление по работе с общественностью курирует программы и мероприятия, для которых доступны услуги размещения.
Бюро следственных функций:	• При проведении допросов следователи и адвокаты могут получить услуги письменного перевода, а также очного перевода с участием назначенного судом переводчика.
Бюро административного управления и технологий: Подразделение лицензирования и обслуживания населения	• Копии полицейских отчетов имеются в открытом доступе. • У избирателей могут быть взяты отпечатки пальцев. • Избиратели могут обращаться за получением различных лицензий. • Сотрудники могут обратиться на линию переводческих услуг и получить планшет с функцией устного перевода.
Бюро административного управления и технологий: Оперативный отдел: Колл-центр 911	Обеспечение приема вызовов о помощи и отправки отрядов реагирования с учетом плана реагирования и работы с населением. Примечание. В настоящее время полиция штата отвечает за работу линии переводческих услуг для избирателей, к

	которой имеют доступ операторы и диспетчеры службы 911. Учитывается разница в оплате труда операторов и диспетчеров, владеющих двумя языками.
Бюро оперативной информации и анализа	Обмен информацией, имеющей отношение к национальной безопасности и преступлениям, а также оперативной информацией. • Инструктаж населения по технике безопасности. • Общественные собрания по статистике в районах. • Обеспечение размещения в соответствии с районными стандартами и заявками.
Бюро взаимодействия с населением:	• Программы, занятия и мероприятия (например, GROW Girls (программа наставничества и развития лидерских качеств для девочек) и Faith and Blue (инициатива по сближению полиции с религиозным и светским обществами)) • Обеспечение размещения в соответствии с районными стандартами и заявками. • Имеется возможность соединения с линией переводческих услуг. • Отряд блюстителей порядка: предоставляется информация на разных языках. ○ «Горячая» линия для анонимных обращений по преступлениям. ○ Линия Text-a-Tip (обращения по СМС)

Цель этих программ будет заключаться в обеспечении того, чтобы перечисленные группы населения имели полноценный доступ на протяжении всего процесса, как указано в Плане доступа к языкам и коммуникациям.

(3) Доступность важных программ и услуг

Наш офис будет тесно сотрудничать с Управлением по доступу к языкам и коммуникациям для получения указаний, чтобы обеспечить доступ к мероприятиям, информации, услугам и важным программам.

(4) Ресурсы, доступные для не англоговорящих лиц (LOTE) и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Город получает федеральную помощь. Таким образом, он обязан уменьшить языковой и коммуникативный барьер, препятствующий полноценному доступу к



государственным услугам и программам. Каждый департамент обязан оплатить следующие услуги письменного и устного перевода и вспомогательные технологии для предоставляемых городом услуг, информации, программ или мероприятий. Такие услуги включают:

- ☐ Устный перевод: лично, по телефону и с помощью удаленного видеоперевода
- ☐ Перевод языка жестов
- ☐ Перевод важных документов и важной информации
- ☐ Перевод письменных материалов
- ☐ Транскрибирование в режиме реального времени (CART)
- ☐ Вспомогательные технологии
- ☐ Оборудование для синхронного перевода

(5) Важные документы

В 2023 году Департаментом полиции г. Бостона начат анализ форм, писем и документов, используемых при администрировании своих программ, и идентификацию тех документов, которые считаются важными. Департамент полиции г. Бостона будет переводить важные документы, если позволяют ресурсы. Важные документы, которые еще не переведены, будут включать многоязычное уведомление Babel (Babel Notice). В этом уведомлении избирателям предоставляется контактная информация для бесплатного запроса перевода. Ознакомьтесь с нашими важными документами ниже:

Перечень важных документов		
Название документа	Переводы	Доступные форматы:
Карточка закона о насилии — документ, содержащий основные понятия закона о насилии и контакты релевантных источников.	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/French • Af Soomaali/Somali • 简体中文 / Simplified	• Крупная печать ○ Лицевая сторона ○ Оборотная сторона



	Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian Arabic/العربية •	
Брошюра о безопасности — документ, содержащий пояснения по реагированию полиции на случаи домашнего насилия и информацию о доступных службах поддержки.	• English • Español/Spanish • Kreyòl Ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian Arabic/العربية •	• Крупная печать
Форма информирования несовершеннолетних об их правах («правило Миранды») — документ, перечисляющий зачитываемые несовершеннолетним права во время задержания.	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian Arabic/العربية •	• Крупная печать
Форма информирования о правах («правило	• English • Español/Spanish	• Крупная печать

Миранды») — документ, перечисляющий зачитываемые совершеннолетним права во время задержания.	• Kreyòl Ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	
North Star («Путеводная звезда») — документ с информацией о программе регистрации для людей, которые могут заблудиться (например, при диагностированном аутизме или деменции).	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	• Крупная печать
Согласие на обыск транспортного средства форма получения согласия на полный досмотр находящегося в собственности или арендованного транспортного средства сотрудниками отдела убийств Департамента	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French	• Крупная печать

полиции г. Бостона.	• Af Soomaali/Somali • 简体中文 / Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	
Согласие на досмотр мобильных устройств и компьютерного / радиоэлектронного оборудования форма для получения согласия на досмотр личных мобильных устройств, компьютеров и радиоэлектронного оборудования.	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文 / Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	• Крупная печать
Форма подготовки свидетелей — форма для проведения опознания по фототаблицам или очно.	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文 / Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	• Крупная печать

Брошюра блюстителя порядка (71927) — содержит информацию о порядке подачи анонимных заявлений в Департамент полиции Бостона.	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	• Крупная печать
Брошюра кадета — содержит информацию о кадетской программе Департамента полиции г. Бостона, в том числе требования, порядок поступления и т.д.	• English • Español/Spanish • Kreyòl Ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	• Крупная печать
Информация по технике безопасности на улице и дома для пожилых людей документ, в котором собраны полезные советы по безопасности для пожилых людей.	• English • Español/Spanish • Kreyòl Ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean	• Крупная печать

	Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	
Информация по защите от мошенников для пожилых людей документ, в котором собраны полезные советы по защите от мошенников для пожилых людей.	• English • Español/Spanish • Kreyòl Ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文/ Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	• Крупная печать
Соглашение о сотрудничестве для тайных осведомителей — документ, перечисляющий условия соглашения с тайными осведомителями Департамента полиции г. Бостона	• English • Español/Spanish • Kreyòl Ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文/ Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian	• Крупная печать

	Arabic/العربية •	
Запрос информации о лице, совершившем преступление сексуального характера – жители имеют право сделать запрос на выдачу информации о наличии лиц, совершивших преступления сексуального характера, в своем районе.	• English • Español/Spanish • Kreyòl Ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian Arabic/العربية •	• Крупная печать
Форма жалобы в отдел внутренних исследований (Internal Affairs Division, IAD) – с помощью данной формы частное лицо может подать жалобу на сотрудника Департамента полиции г. Бостона. Примечание. Жалобы можно подавать непосредственно на веб-сайте Департамента полиции г. Бостона	• English • Español/Spanish • Kreyòl Ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian Arabic/العربية •	• Крупная печать

* Обратите внимание, что многие официальные городские, окружные, региональные (в пределах штата) и федеральные документы должны заполняться на английском языке. В таких случаях избирателю будет предоставлен устный перевод для заполнения формы. Переведенные формы могут использоваться в процессе заполнения, но официально подаваемый документ должен быть на английском языке.



(6) Подача жалобы о доступе к языкам и коммуникациям

Вы имеете право подать жалобу, если считаете, что подверглись дискриминации. Городские власти не принимают ответных мер, если человек подал жалобу на дискриминацию на основании того, что он является не англоговорящим (LOTE) или имеет ограниченные возможности здоровья. Наш департамент будет сотрудничать с Управлением доступа к языкам и коммуникациям для рассмотрения жалоб.

Как подать жалобу:

- **Лично:** запросите [форму жалобы](#) на своем языке.
 - [Large Print Version](#)
 - [Español/ Spanish-Versión en Letra Grande](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)
 - [繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版](#)
 - [Tiếng Việt/ Vietnamese -Chữ In Lớn](#)
 - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi](#)
 - [Français/ French -Version en gros caractères](#)
 - [Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn](#)
 - [简体中文/ Simplified Chinese- 大号字印刷版](#)
 - [Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande](#)
 - [Русский/ Russian - Текст крупным шрифтом](#)
 - [العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير](#)
- **Электронная почта:** направьте жалобу на адрес LCA@boston.gov.
- **Позвоните по телефону:** 617-635-3414 и сообщите о жалобе
- **Почта:** скачайте [форму жалобы](#) и направьте ее по адресу:
 - 1 City Hall Sq. #500
 - Boston, MA 02201
 - Language and Communications Access
 - Room 817
 - [Large Print Version](#)
 - [Español/ Spanish-Versión en Letra Grande](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)
 - [繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版](#)
 - [Tiếng Việt/ Vietnamese - Chữ In Lớn](#)
 - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi](#)
 - [Français/ French -Version en gros caractères](#)
 - [Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn](#)
 - [简体中文/ Simplified Chinese- 大号字印刷版](#)
 - [Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande](#)





- [Русский/ Russian](#) - [Текст крупным шрифтом](#)
[العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير](#) ○

- **Онлайн: заполните [онлайн-форму подачи жалобы](#)**

- [Español/ Spanish](#)
- [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole](#)
- [繁體中文 / Traditional Chinese](#)
- [Tiếng Việt/ Vietnamese](#)
- [Kriolu/ Cabo Verdean Creole](#)
- [Français/ French](#)
- [Af Soomaali/ Somali](#)
- [简体中文/ Simplified Chinese](#)
- [Português/ Brazilian Portuguese](#)
- [Русский/ Russian](#)

[العربية/Arabic](#) ○

